

# KI MU AK 2014

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*  
-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>

## A SERIOUS COMEDY

Komedia serio bat

*Zuzendaritza*

Lander Camarero

*Gidoia*

Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Ekoizpena*

**PRESSURE FILMAK**

Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Argazki zuzendaritza*

Lander Camarero

*Edizioa*

Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Musika*

Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Soinua*

Ali Laith

*Soinu muntaia*

Ernesto Santana

*Efektu bereziak*

Unai Guerra

*Antzezleak*

Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Iraupena*

29' 59''

*Jatorrizko formatua*

HD

*Generoa*

Komedia

*Jatorrizko bertsioa*

Arabiera

*Sinopsia*

Iraq Short Film Festival-eko zuzendari Nizar Rawi-k, komedia bat egitea erabakitzen du, bere jaialdian genero honetako ezer aurkezten ez dela eta gogaituta. Honekin, bere herrialdean komediaren produkzioa sustatzeaz gain, munduak irakiarrei buruz duen irudia aldatu nahi du.

*Zuzendariaren biografia*

Bilbo, 1981. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua, gidoilari, zuzendaritza-laguntzaile eta muntatzaile gisa lan egiten du batez ere. Offtopik produkzio-etxea sortzen du Iñigo G. Quesada sindikalistarekin batera; egun lehen fundatzailea nor izan zen eztabaidatzen jarraitzen dute. Eztabaida honen ondorioz Pressure Filmak jaiotzen da, fikziozko adarra. *What About Columbus* dokumental analitikoa da zigilu honen pean egindako lehen lana, aktibismoaren gaineko bi ikuspegi erabat ezberdin islatzen dituzten *A Political Story* eta *A Serious Comedy* film laburrek jarraituta.

*Zuzendariaren filmografia*

2008 Montenegro (Fikzioa) 10'  
2011 What about Columbus (Dokumentala) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Dokumentala) 3'  
2013 A Political Story (Fikzioa) 27'  
2014 A Serious Comedy (Fikzioa) 29'

## A SERIOUS COMEDY

Una comedia seria

*Dirección*

Lander Camarero

*Guión*

Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Producción*

PRESSURE FILMAK

Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Fotografía*

Lander Camarero

*Montaje*

Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Música*

Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Sonido*

Ali Laith

*Montaje de sonido*

Ernesto Santana

*Efectos especiales*

Unai Guerra

*Intérpretes*

Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Duración*

29' 59''

*Formato Original*

HD

*Género*

Comedia

*Versión original*

Árabe

*Sinopsis*

Nizar Rawi, director del Iraq Short Film Festival cansado de no recibir ninguna comedia en su festival decide emprender una para intentar incentivar la producción de comedia en su país y cambiar la imagen exterior de los iraquíes.

*Biografía del director*

Bilbao, 1981. Licenciado en Comunicación Audiovisual, trabaja principalmente como guionista, ayudante de dirección y montador. Funda su productora Offtopik con el sindicalista Iñigo G. Quesada. Ambos siguen discutiendo a día de hoy sobre quién la fundó primero. De esta discusión deriva la rama de ficción bajo el nombre de Pressure Filmak, más personal. El documental analítico *What about Columbus* es su primer trabajo bajo este sello, seguido de los cortometrajes *A Political Story* y *A Serious Comedy*, dos puntos de vista completamente diferentes sobre el activismo.

*Filmografía del director*

2008 Montenegro (Ficción) 10'  
2011 What about Columbus (Documental) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Documental) 3'  
2013 A Political Story (Ficción) 27'  
2014 A Serious Comedy (Ficción) 29'

## A SERIOUS COMEDY

*Direction*  
Lander Camarero

*Screenplay*  
Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Production*  
**PRESSURE FILMAK**  
Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Cinematography*  
Lander Camarero

*Editing*  
Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Music*  
Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Sound*  
Ali Laith

*Sound editing*  
Ernesto Santana

*Special effects*  
Unai Guerra

*Cast*  
Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Running time*  
29' 59''

*Original format*  
HD

*Genre*  
Comedy

*Original version*  
Arabic

### *Synopsis*

Nizar Rawi, director of the Iraq Short Film Festival, tired of never receiving comedies at his festival, decides to try and encourage the production of this genre in his country and change the idea outsiders have of the Iraqi people.

### *Director's biography*

Bilbao, 1981. Graduate in Audiovisual Communication, he mainly works as a screenwriter, assistant director and editor. He founded his production company Offtopik with the syndicalist, Iñigo G. Quesada. They still argue today over who founded it first. This discussion led to creation of the more personal fiction branch, named Pressure Filmak. The analytical documentary *What About Columbus* was his first work under the label, followed by the short films *A Political Story* and *A Serious Comedy*, two completely different takes on activism.

### *Director's filmography*

2008 Montenegro (Fiction) 10'  
2011 What about Columbus (Documentary) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Documentary) 3'  
2013 A Political Story (Fiction) 27'  
2014 A Serious Comedy (Fiction) 29'



FRANÇAIS  
Kimuak 2014

## A SERIOUS COMEDY

Une comédie sérieuse

*Réalisation*

Lander Camarero

*Scénario*

Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Production*

PRESSURE FILMAK

Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Cinématographie*

Lander Camarero

*Montage*

Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Musique*

Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Son*

Ali Laith

*Montage du son*

Ernesto Santana

*Effets spéciaux*

Unai Guerra

*Acteurs*

Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Durée*

29' 59''

*Format original*

HD

*Genre*

Comédie

*Version originale*

Arabe

KI  
MU  
AK



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Synopsis*

Nizar Rawi, directeur de l'Iraq Short Film Festival, las de ne recevoir aucune comédie pour son festival, décide d'en réaliser une pour essayer d'encourager la production de ce genre dans son pays et changer l'image extérieure des Iraquiens.

*Biographie du réalisateur*

Bilbao, 1981. Titulaire d'une Licence en Communication Audiovisuelle, il travaille principalement comme scénariste, assistant de direction et monteur. Il a fondé sa propre maison de production Offtopik avec le syndicaliste Iñigo G. Quesada. Tous deux discutent encore aujourd'hui sur qui l'a fondée le premier. De cette discussion est sortie la branche fiction, sous le nom de Pressure Filmak, plus personnelle. Le documentaire d'analyse *What About Columbus* est son premier travail sous ce label, suivi des courts métrages *A Political Story* et *A Serious Comedy*, deux points de vue radicalement différents sur l'activisme.

*Filmographie du réalisateur*

2008 Montenegro (Fiction) 10'  
2011 What about Columbus (Documentaire) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Documentaire) 3'  
2013 A Political Story (Fiction) 27'  
2014 A Serious Comedy (Fiction) 29'

## A SERIOUS COMEDY

Una commedia seria

*Regia*

Lander Camarero

*Sceneggiatura*

Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Produzione*

PRESSURE FILMAK

Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Cinematografia*

Lander Camarero

*Montaggio*

Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Musica*

Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Suono*

Ali Laith

*Montaggio del suono*

Ernesto Santana

*Effetti speciali*

Unai Guerra

*Cast*

Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Durata*

29' 59''

*Formato originale*

HD

*Genere*

Commedia

*Versione originale*

Arabo

*Sinossi*

Nizar Rawi, direttore dell'Iraq Short Film Festival, stanco di non ricevere mai commedie per il suo festival, ha deciso di realizzarne una per cercare di stimolare la produzione di questo genere nel suo Paese e di cambiare l'immagine degli iracheni all'estero.

*Biografia del regista*

Bilbao, 1981. Laureato in Comunicazione audiovisiva, ha lavorato principalmente come sceneggiatore, aiuto regista e montatore. Ha fondato la casa di produzione cinematografica Offtopik insieme al sindacalista Iñigo G. Quesada. Ancora oggi i due discutono su chi è stato il primo a fondarla. Da questa discussione è nata la sezione di fiction più personale, con il nome di Pressure Filmak. Il documentario analitico *What About Columbus* è il suo primo lavoro con questa etichetta, seguito dai cortometraggi *A Political Story* e *A Serious Comedy*, due punti di vista completamente diversi sull'attivismo.

*Filmografia del regista*

2008 Montenegro (Finzione) 10'  
2011 What about Columbus (Documentario) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Documentario) 3'  
2013 A Political Story (Finzione) 27'  
2014 A Serious Comedy (Finzione) 29'

# A SERIOUS COMEDY

Eine ernste Komödie

*Regie*

Lander Camarero

*Drehbuch*

Mohammed Rohaima, Nizar Rawi,  
Lander Camarero

*Produktion*

**PRESSURE FILMAK**  
Lander Camarero, Nizar Rawi, Mikel Llamosas

*Photographie*

Lander Camarero

*Schnitt*

Lander Camarero, Iñigo G. Quesada,  
Nizar Rawi

*Musik*

Mikel Salas, Mustafa Zaer

*Ton*

Ali Laith

*Tonschnitt*

Ernesto Santana

*Spezialeffekte*

Unai Guerra

*Besetzung*

Nizar Rawi, Faeq A. Ali, Oday Rossi, Samar  
Qahtan, Ali Soher, Mohammed Rohaima,  
Ahmed Sharghi, Mohammed Atta, Noor  
Al Wadi, Inam Abdulmajed, Roberto Aron,  
Peter Van Randen, Mikel Llamosas,  
Diego King Head

*Länge*

29' 59''

*Original Format*

HD

*Genre*

Komödie

*Originalfassung*

Arabisch

*Inhaltsangabe*

Der Direktor des Irak Short Film Festival Nizar Rawi war es überdrüssig, bei seinem Festival nie eine Komödie vorgelegt zu bekommen und entschied, selbst eine zu machen, um zu versuchen, in seinem Land einen Anreiz zur Produktion dieses Genres zu schaffen und das Bild der Iraker im Ausland zu verändern.

*Biographie*

Bilbao, 1981. Der Diplom-Kommunikationswirt arbeitet hauptsächlich als Drehbuchautor, Regieassistent und Cutter. Er gründete seine Produktionsfirma Offtopik mit dem Gewerkschaftler Iñigo G. Quesada. Beide streiten sich noch heute darüber, wer sie zuerst gegründet hat. Aus dieser Diskussion ging unter dem Namen Pressure Filmak der ihm persönlich nahestehende Bereich Fiktion hervor. Der analytische Dokumentarfilm *What About Columbus* war ihr erstes Werk unter diesem Label, ihm folgten die Kurzfilme *A Political Story* und *A Serious Comedy*, zwei völlig verschiedene Sichtpunkte zum Aktivismus.

*Filmographie*

2008 Montenegro (Fiktion) 10'  
2011 What about Columbus (Dokumentarfilm) 109'  
2013 A Spanish Sindicalist (Dokumentarfilm) 3'  
2013 A Political Story (Fiktion) 27'  
2014 A Serious Comedy (Fiktion) 29'